

## ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről

**Cégnév:**

**SZEGED MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA**

**Székhely:**

6720 Szeged, Széchenyi tér 10.

**Adószám:**

15735629-2-06

**Számlavezető pénzüintézet:**

Raiffeisen Bank Zrt.

**Bankszámlaszám:**

12067008-00102705-00100002

**Képviseli:**

Dr. Botka László polgármester

**Címe:**

6720 Szeged, Széchenyi tér 10.

**/a továbbiakban: Vevő/**

valamint másrésről

**Cégnév:**

**Xylem Water Solutions Magyarország Kft.**

**Székhely:**

2045 Törökbálint, Tópark u. 9.

**Céjegyzékszám:**

13-09-069054

**Adószám:**

10489299-2-13

**Számlavezető pénzüintézet neve:**

ING Bank N. V. Magyarországi Fióktelepe

**Bankszámlaszám:**

13700016-07583001-00000000

**Képviseli:**

Bálint István ügyvezető igazgató

**/a továbbiakban „Eladó”/**

(együtt a továbbiakban: Felek) a mai napon az alábbi feltételekkel:

### **I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA:**

1.1. A közbeszerzési szerződés megkötésére a 2015. évi CXLI. törvény, valamint hatályos kormányrendeletei alapján lefolytatott, a „**Biológiai légfűvő beszerzése Szeged Városi Szennyvíztisztító Telepre**” tárgyban nemzeti értékhatárt meghaladó, Kbt. 113. § szerinti nyílt közbeszerzési eljárást lezáró döntés alapján kerül sor.

1.2. A Szerződés tárgyát képezi az ajánlatkérési dokumentáció műszaki leírásában részletesen meghatározott műszaki specifikációnak megfelelő berendezésnek, és kiegészítő tartozékainak az adásvétele, valamint az ehhez kapcsolódó, jelen szerződésben részletezett szolgáltatásoknak a nyújtása.

- 1 db új fűvő berendezés, a műszaki leírásban részletezett további kiegészítők, és egyéb, a működéshez szükséges tárgyak helyszínre szállítása, a berendezés telepítése, üzembe helyezése. Eladó feladatát képezi a berendezés csatlakoztatása a telepi kommunikációs I/O felülethez, folyamatirányítási rendszerbe való bekötése, jelkapcsolat és működtetés, szabályzókörbe való illesztése, a fűvő üzembe helyezése, beüzemelése, valamint a fűvő próbaüzemének (amelynek időtartama folyamatos 1 hónap) lefolytatása, a próbaüzem alatt igény szerint felmerülő gépészeti, irányítástechnikai beállítások elvégzése.

Továbbá a szerződés tárgyát képezi 11 fős kezelőszemélyzet képzésének megtartása, oktatási anyag biztosítása, magyar nyelvű műszaki dokumentáció, valamint a kezelési- és karbantartási (használati) utasítás, EK megfelelőségi nyilatkozat, CE minőség tanúsítási dokumentáció, a gyártás során elvégzett vizsgálatok eredményének biztosítása, átadása a műszaki leírásban foglalt követelményeknek megfelelően.

1.3. Az Eladó által szállítandó berendezésnek meg kell felelnie az ajánlatkérési dokumentációban szereplő műszaki specifikációnak, jellemzőknek (paramétereknek), valamint a nyertes ajánlatában csatolt műszaki leírásban szereplő adatoknak.

1.4. Eladó szavatolja, hogy a szerződés keretén belül általa leszállított berendezés új, használatban nem volt, alkalmas a rendeltetésszerű használatra, valamint mentes mindenfajta tervezési, anyagbeli, kivitelezési hibától.

## **II. TELJESÍTÉS IDEJE:**

2.1. Eladó a szerződés aláírásától számított 6 hónapon belül köteles a berendezés és tartozékai leszállítására, átadására, beépítésére, üzembe helyezésére, a szerződésnek megfelelő teljesítésre.

2.2. Határidőben teljesít az Eladó, ha az átadás-átvétel a szerződésben előírt határidőn belül, illetőleg határnapon megkezdődött, kivéve ha a Vevő a berendezést nem vette át.

2.3. Vevő előteljesítést elfogad.

2.4. Nem határidőben történő teljesítés esetén Eladó a tényleges teljesítés időpontjáról köteles Vevőt értesíteni: késedelmes teljesítés esetén az eredeti teljesítési határidőt megelőző 15 nappal, előteljesítés esetén a várható teljesítést megelőző 10 nappal.

2.5. Az Eladó a szerződés tárgyát képező berendezést rendeltetésszerű használatra alkalmas minőségben köteles átadni. Ezt aényt az átadás-átvételi eljárásnál a Vevő és az Eladó jegyzőkönyvben rögzíti. A sikeres átadás-átvételt követően Vevő teljesítésigazolást állít ki.

## **III. TELJESÍTÉS HELYE:**

Szeged Városi Szennyvíztisztító Telep  
Szeged, Palics köz, (Hrsz: 02204/3)

Eladó a szállítást bármely Szállítóeszközzel végezheti a teljesítési helyszínre.

## **IV. A SZERZŐDÉSES ÁR, FIZETÉSI FELTÉTELEK:**

4.1. A Vevő által a szerződés ellenértékeként az Eladónak fizetendő összeg nettó 54.900.000,-Ft +ÁFA, azaz nettó Ötvennégymillió-kilencszázezer Forint + Áfa, mely a berendezés, kiegészítő tartozékai, a hozzá kapcsolódó szolgáltatások és az Eladót a szerződés keretében terhelő valamennyi kötelezettség költségét magában foglalja.

Az Áfa mértékét a mindenkor hatályos Áfa szabályok szerint kell meghatározni. Az ár nem tartalmazhat semmilyen árfolyamváltozáshoz kötött feltételt, az magyar forintban kifejezett fix összeg.

4.2. Az Eladó részéről a szerződés szerint leszállított berendezésért és elvégzett szolgáltatásokért kért ár rögzített átalányár, nem térhet el az Eladó által az ajánlatában feltüntetett ajánlati ártól. Az ajánlati ár tartalmazza az összes járulékos költséget. Utólagosan az árképzésben tapasztalt hibák, vagy egyéb tévedések nem szolgáltatathatnak alapot a szerződéses ár megemelésére. Eladó a vételáron felül semmilyen külön költség megtérítésére nem tarthat igényt, Vevő egyéb címen semmilyen kifizetést nem teljesít Eladó részére.

4.3. A Vevő előleget nem biztosít. A beszerzés finanszírozását a Vevő teljes egészében saját forrásból valósítja meg.

4.4. Eladó egy végzámla benyújtására jogosult. Az ellenszolgáltatást Vevő a Ptk. 6:130. § (1)-(2) bekezdése szerint teljesíti (a számla Vevő általi kézhezvételét követő 30 napon belül), a teljesítést,

és a teljesítésigazolás kiállítását követően benyújtott szerződészerű és a jogszabályoknak megfelelő számla alapján. A számla kifizetése banki átutalással történik. A számlához mellékelni kell az átadás-átvételi jegyzőkönyvet, valamint az oktatás megtartásáról készült jegyzőkönyvet.

A Vevő a szerződés teljesítésének elismeréséről (teljesítésigazolás) vagy az elismerés megtagadásáról legkésőbb az Eladó teljesítésétől, vagy az erről szóló írásbeli értesítés kézhezvételétől számított tizenöt napon belül írásban köteles nyilatkozni (Kbt. 135. § (1)).

4.5. A fizetésre az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A. § is irányadó.

4.6. A Vevő késedelmes fizetése esetén a Ptk.-ban meghatározott késedelmi kamat fizetésére köteles.

4.7. Eladó a Kbt. 136. § (1) bekezdése alapján vállalja, hogy

- nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek az Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
- a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről a Vevőt haladéktalanul értesíti.

4.8. A külföldi adóilletőségű Eladó köteles a szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet az Eladóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

4.9. Vevőnek a jelen szerződésből eredő semmilyen jogosultságát (beszámítás, visszatartás) nem korlátozhatja az Eladó azzal, hogy a szerződésből eredő követelését engedményezi, faktorálja vagy azon zálogjogot alapít.

## **V. A SZERZŐDÉST BIZTOSÍTÓ MELLÉKKÖTELEZETTSÉGEK ÉS MEGERŐSÍTŐ BIZTOSÍTÉKOK:**

5.1. Késedelmes, valamint hibás teljesítés esetén az Eladó köteles **késedelmi vagy hibás teljesítési kötbér** megfizetésére, amely a nettó szerződéses ár 0,5%/ nap, de összesen legfeljebb a nettó szerződéses ár 15 %-a. A kötbér felszámítása a teljesítési határidő lejártát követő első nappal indul. A Vevő a kötbéren felüli kárát az Eladóval szemben érvényesíti.

Vevő érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát és a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. A szerződésszegéssel okozott károk megtérítését az erre vonatkozó szabályok szerint Vevő akkor is követelheti, ha a kötbérigényét nem érvényesítette. Ha a kötbér a maximumot elérte, a Vevő jogosult a szerződéstől elállni. Eladó kizárólag akkor mentesül a késedelemnek az előzőekben írt következményei alól, ha a késedelem vis major miatt következett be.

5.2. Amennyiben a szerződés szerinti teljesítés az Eladónak felróható okból megghiúsul, beleértve azt is, ha az Eladó késedelme miatt Vevő él a szerződéstől való elállás jogával, Eladó köteles a nettó szerződéses ár 20 %-ának megfelelő összeget **megghiúsulási kötbérként** Vevő részére megfizetni, nem érintve a Vevő azon jogát, hogy egyéb felmerülő kárát érvényesítse.

5.3. Ajánlatkérő a szerződésszegéssel okozott kárának megtérítését az erre vonatkozó szabályok szerint akkor is követelheti, ha a kötbérigényét nem érvényesítette. A nemteljesítés esetére kikötött kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja. A késedelem esetére kikötött kötbér megfizetése nem mentesít a teljesítés alól.

## **VI. JÓTÁLLÁS, JÓTÁLLÁSI BIZTOSÍTÉK, SZAVATOSSÁG:**

6.1. Eladó a jelen szerződés alapján leszállításra kerülő berendezésekre **24 hónapra** teljes körű jótállásra köteles.

6.2. A jótállás időtartama a sikeres átadás-átvétel napját követő napon kezdődik.

6.3. Amennyiben a jótállás fenntartásához rendszeres szervizelésre van szükség, úgy a szervizelési feladat elvégzése az Eladó felelőssége a jótállás időszakában, melynek költségét a szerződéses ár magában foglalja. Amennyiben a Eladó hibájából elmarad a szervizelés, és ezt követően történik meghibásodás az eszközön, az Eladó nem utasíthatja vissza a jótállási feladatának ellátását a szervizelés elmaradása miatt.

6.4. Eladó biztosítja, hogy az eszköz magyarországi szakszerviz képviselettel rendelkezik a jótállás teljes időszaka alatt.

6.5. A jótállási idő alatt a garanciális javítás egyetlen költségeleme sem terhelhető Vevőre, így nem számolható fel kiszállási díj vagy munkabér, szállítási költség, és a javításkor kötelezően cserélendő fogyóanyagokon felül egyéb anyagköltség sem. Az eszköz szakszervizbe szállítása Eladó feladata.

6.6. A jótállási időszak alatt előforduló meghibásodásokat az Eladó – választása szerint – csere vagy javítás útján saját költségére kuszóbbli ki. A jótállási időn belül az Eladó a Vevő által jelzett hibák kijavítását 2 munkanapon belül megkezdi és a műszakilag indokolt időtartam alatt befejezi. Ellenkező esetben a Vevő jogosult a munkát mással elvégeztetni az Eladó terhére. Amennyiben kijavítás nem lehetséges Eladó biztosítja az árucserre lehetőségét. Amennyiben a javítás időigénye a 10 napot meghaladja, a javítási idővel a jótállási időszak automatikusan meghosszabbodik a teljes berendezésre. Amennyiben a javítás keretében fődarab cserére kerül sor, a kicserélt fődarabra a jótállási idő újratekzdődik.

6.7. Eladó köteles a sikeres átadás-átvétel napjától a jótállási időszak utolsó napjáig terjedő időszakra jótállási biztosítékot nyújtani Ajánlatkérő részére. A jótállási biztosíték a nettó szerződéses ellenszolgáltatás 5 %-a, amely a Kbt. 134. § (3), (4), és (6) bekezdése a) pontja, valamint (8) bekezdések szerint nyújtható.

## **VII. A BERENDEZÉS ÁTADÁS-ÁTVÉTELE:**

7.1. A berendezés átadásáról és a szerződésben meghatározott egyéb szolgáltatásoknak a teljesítéséről a Vevő és az Eladó közös átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel, amely alapján a szerződés szerű teljesítés esetén Vevő jogszabály szerinti határidőn belül kiadja a teljesítési igazolást. Eladó a teljesítési igazolás birtokában jogosult az igazolt teljesítés számlázására.

7.2. A berendezés átadás-átvétele jelen szerződésben megjelölt teljesítési helyen történik. Az átadás-átvételi eljárás során a Vevő köteles meggyőződni a berendezés mennyiségi, minőségi és műszaki állapotáról, és ezt jegyzőkönyvben rögzíteni.

7.3. A berendezésnek a teljesítési helyre történő eljuttatása, (szállítójárműről való lepakolása), és a műszaki átadásra működésre alkalmassá tétele az Eladó feladata. Amennyiben Eladó a szállításhoz, lepakoláshoz fuvarozó vállalkozást vesz igénybe, a fuvarozó tevékenységéért a Vevő irányában az Eladót terheli a felelősség.

7.4. Az átadás-átvételt megelőzően Eladó köteles a Vevővel előre egyeztetett alkalommal, a Vevő telephelyén a már leszállított berendezés üzemeltetéséhez szükséges betanítást, oktatást tartani a telepi kezelőszemélyzet (11 fő) részére.

7.5. A berendezés mennyiségi, minőségi átadás-átvételét a teljesítési helyen az Eladó szakemberei végzik a Vevő jelenlétében. A berendezés mennyiségi, minőségi átvételéről a Felek jegyzőkönyvet vesznek fel, melyben az esetlegesen tapasztalt sérüléseket vagy hiányokat is rögzíteni kell.

- A mennyiségi átvétel keretében sor kerül a berendezés alkatrészeinek tételes vizsgálatára, melyhez az Eladó köteles átadni a gyártási minőségtanúsítási dokumentációkat.

- A mennyiségi átvételt követően kerül sor a minőségi átvétel lefolytatására. Ennek keretében szemrevételezést kell végezni a berendezés álló helyzetében. A szemrevételezés során a berendezés minden látható minőségi és épségbeli hiányosságát meg kell állapítani, és fel kell jegyezni.

7.6. A berendezés rendeltetésszerű használatra való alkalmasságáról (működéséről) a Felek műszaki átvétel keretében győződnek meg, melyről jegyzőkönyvet vesznek fel. A műszaki átvétel során a berendezésnek egy helyszíni üzemi próbán kell átmennie, melynek keretében a Felek ellenőrzik a berendezés üzemre állási készséget. A műszaki átvétel során Vevő ellenőrzi a hatósági engedélyek előírásainak (amennyiben van), valamint a specifikációban meghatározott előírásoknak a betartását. Az esetleges működési hibákat a Felek megállapítják, melyeket jegyzőkönyvben rögzítik. Az Eladó köteles az átadás-átvétel során feltárt hibák kijavításáról intézkedni.

7.7. Eladó az átadás-átvételi eljárás előtt köteles a berendezés műszaki leírását, a gyártás során elvégzett vizsgálatok eredményét, oktatási anyagát és kezelési- és karbantartási (használati) utasítását, EK megfelelőségi nyilatkozatot (16/2008 NFGM rendelet szerint), CE minőség tanúsítási dokumentációját, és a kiállított, lepecsételt garancia papírt magyar nyelven átadni Vevő képviselőjének. Ezen dokumentumok átadása az Eladó szerződés szerű teljesítésének feltétele. A berendezés jegyzőkönyvi átvételét ezen dokumentációk hiányában a Vevő jogosult megtagadni.

7.8. Ha az átvételt a Vevő minőségi hiba, hiány miatt megtagadja, a kárveszély mindaddig az Eladót terheli, amíg a hibát, hiányosságot Eladó ki nem küszöböli. Eredményes átadás esetén az átadás-átvételi jegyzőkönyv Vevő általi aláírásának napján száll át a kárveszély a Vevőre.

7.9. Sikertelen átvétel esetén az Eladó köteles a hibák, hiányok elhárítása után a berendezés átadására új időpontot javasolni. A megismételt átadás-átvétellel kapcsolatos minden költség az Eladót terheli.

7.10. Az Eladó köteles a Vevőnek a teljesítés során minden olyan – akár a korábban megjelölt alvállalkozó helyett igénybe venni kívánt – alvállalkozó bevonását bejelenteni, amelyet az ajánlatában nem nevezett meg és a bejelentéssel együtt nyilatkoznia kell, vagy be kell nyújtania az érintett alvállalkozó nyilatkozatát arról, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll az 56. § szerinti kizáró okok hatálya alatt.

7.11. Az Eladó köteles a berendezést a következő hálózatokra csatlakoztatni:

- Levegő hálózatra (elzáró és visszacsapó beépítésével);
- 0,4kV-os elektromos hálózatra (kábelezés a légfűvő és a 0,4kV-os elosztó helyiség között), melyhez a 0,4kV-os elosztó helyiségben a leágazás biztosítással rendelkezésre áll;
- Telepi kommunikációs I/O felülethez.

7.12. A biológiai légfűvőnek illeszthetőnek kell lennie a Műszaki leírásban részletezett meglévő technológiához, légfűvőkhöz és levegőztető szaniterekhez, valamint a levegő beviteli rendszer egészéhez.

7.13. Az Eladó feladatát képezi a légfűvő meglévő alaptesthez történő rögzítése.

## **VIII. SZELLEMI ALKOTÁSHOZ FŰZŐDŐ JOGOK:**

8.1. A Szerződéses Ár magában foglalja a Szerződésben meghatározott, az Eladó által a berendezés átadásával egyidejűleg Vevőnek átadandó dokumentáció korlátozás nélküli szabad felhasználásának jogát Vevő részére.

8.2. Eladónak kártalanítania kell a Vevőt harmadik fél által felmerülő minden olyan igény esetén, amely szabadalom, védjegy, vagy ipari tervezési jogok megsértéséből származik a berendezésnek, vagy azok bármely részének a Vevő országában történő felhasználása folytán.

## **IX. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA:**

9.1. A szerződésben foglalt műszaki tartalom, díj vagy egyéb vállalási feltétel megváltoztatására irányuló szándék esetén a szerződést a Felek csak közös megegyezéssel, a Kbt. 141. §-ában foglaltak szerint, írásban módosíthatják.

## **X. FELEK KAPCSOLATTARTÓI:**

10.1. Felek a jelen szerződés végrehajtásával kapcsolatos képviselőre, nyilatkozatok megtételére az alábbi személyeket jelölik ki:

Eladó részéről:

Név: Váradi László  
Cím: 2045 Törökbálint, Tópark utca 9.  
Telefon: 30/248-2309  
Fax: 23/415-640  
E-mail: [laszlo.varadi@xyleminc.com](mailto:laszlo.varadi@xyleminc.com)

Vevő részéről:

Név: Dobi Péter  
Cím: 6720 Szeged, Széchenyi tér 10.  
Telefon: 62/564-252  
Fax: 62/564-292  
E-mail: [dobi.peter@szeged.eu](mailto:dobi.peter@szeged.eu)

10.2. Felek a kapcsolattartók személyében vagy fenti adataiban bekövetkezett minden változásról kötelesek egymást haladéktalanul írásban értesíteni.

## **XI. JOGVITÁK:**

11.1. A megállapodásban nem érintett kérdések tekintetében a Ptk.-ban és a Kbt.-ben foglalt rendelkezések az irányadóak.

11.2. A jelen szerződésből eredő jogvitákat a szerződő felek megkísérlik békés úton rendezni. Amennyiben ez 30 napon belül nem vezet eredményre, a szerződő Felek a vita elbírálása céljából alávetik magukat a Vevő székhelye szerinti, a pertárgy értékétől függően illetékes magyar bíróság eljárásának. A felek kikötik, hogy az eljárás nyelve magyar és az eljárásban a magyar jogot kell alkalmazni.

## **XII. EGYÉB MEGÁLLAPODÁSOK:**

12.1. A jelen szerződés alapidokumentumát képezi a lefolytatott közbeszerzési eljárás iratanyaga és a nyertes ajánlat.

12.2. A jelen szerződés mindkét fél általi aláírás napján lép hatályba.

12.3. Felek megállapodnak, hogy Eladó a jelen szerződés alapján elvégzett munkákról, annak készültségi fokáról, a feladat teljesítése során, azzal összefüggésben tudomására jutott adatokról, információkról a sajtót és az elektronikus médiát csak a Vevővel előzetesen egyeztetett módon és mértékben, annak kifejezett beleegyezésével tájékoztathatja.

12.4. A Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződést érintő kérdésekben a kapcsolattartás módja kizárólag cégszerűen aláírt levél. Felek kölcsönösen tudomásul veszik, hogy az e-mail útján történő kommunikációt egymás közötti viszonyaikban teljes bizonyító erejű közlésnek tekintik, és nem követelnek meg elektronikus aláírást egymástól.

12.5. A jelen szerződés mellékletei, valamint az Eladó által benyújtott ajánlat és a közbeszerzési dokumentáció a szerződés elválaszthatatlan részét képezik, még ha fizikálisan nem is kerül csatolásra. Ha a szerződést alkotó okmányok között ellentmondás mutatkozik, akkor - ebben a sorrendben - a közbeszerzési dokumentáció, jelen szerződés, a jelen szerződés mellékletei, illetve az Eladó által benyújtott ajánlat tartalma az irányadó.

A szerződést felek elolvasás és megértés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írták alá. Jelen szerződés négy eredeti példányban készült.

Szeged, 2017. augusztus 21.

Törökbálint, 2017. augusztus 25.



Vevő

**SZMJV Önkormányzata**  
**Dr. Botka László polgármester**

Eladó

**Xylem Water Solutions Magyarország Kft.**  
**Bálint István ügyvezető igazgató**

A kötelezettségvállalást pénzügyileg ellenjegyzem.

Dátum: 2017. 08. 21.

Pénzügyi ellenjegyzésre jogosult aláírása

